

trangia®

SPIRITUSBRENNER

GEBRAUCHSANWEISUNG

Ihr Trangia-Kocher ist bei allen Witterungsverhältnissen anwendbar – auch bei Sturm – und während aller Jahressaisons. In windgeschützter Lage ist die Leistung am besten und der Brennstoffverbrauch am niedrigsten. Den Trangia-Kocher nur auf einer möglichst waagerechten und ebenen Fläche betreiben. Die Lufthöcker im unteren Windschutz gegen den Wind richten. Oberen und unteren Windschutz fest miteinander verbinden.

Bei Anwendung der Kochköpfe sind die Haken am oberen Windschutz niederzuklappen. Die Bratpfanne kann auch als Deckel der Kochköpfe dienen. Den Griff während des Koch- und Bratvorganges entfernen.

LEISTUNG: 5 cl denaturierter Spiritus bringt 1 Liter Wasser innerhalb 10-15 Minuten zum Kochen. Eine Füllung des Spiritusbrenners (max. 2/3 der Höhe) reicht für eine Brenndauer von ca. 25 Minuten. Der Brenner ist mit Schraubdeckel und einem neuen wirkamen Spanring – Löscher versehen. Wenn Sie auf Sperflamme kochen wollen, den braunen Deckel am Spanring seitlich verdrehen und über den Brenner stülpen.

LÖSCHEN: Sparing mit geschlossenem Deckel über den Brenner stülpen. Möglichst alle Spiritusmenge dem Bedarf anpassen.

WÄRME: Nie Spiritus in den Brenner füllen, bevor er völlig erloschen ist. Brenner in einem Plastiksäckchen o.dgl. verwahren, um Beschädigungen des Kochgeschirrs zu vermeiden. Bei der Benutzung des Wasserkessels muß der Handgriff in senkrechter Stellung stehen. Vor dem Trangia-Kocher bzw. Brenner ausreichend abkühlen lassen. Verwenden Sie nur Alkohol basierende Brennstoffe (wie z. B. Brennspiritus). Verwenden Sie niemals BenzIn oder Petroleum basierende Brennstoffe, da dies zu ernsthaften Verbrennungen führen kann. Nur im Freien verwenden.

SPIRAPPARAT

BRUKSANVISNING

Trangiaekippan kan brukes under alle værforhold, også i sterkt vind, og til alle årstider. Beste effekt og minste brenseforbruk oppnås likevel i tørr vind.

Lufthullene i nedre vindbeskyttelse må vendes mot vinden. Krokene på den øverste vindbeskytteren bøyes ned når kokekarlene brukes. Når stekepannen benyttes bøyes krokene opp. Stekepannen kan brukes som lokk på kokekarlene.

EFFEKT: 5 cl rødsprit koker opp 1 liter vann på 10-15 min. En fylling av spritbrennen (max 2/3 av høyden) brenner i ca. 25 min. Brenneren er forsiktig med skrukløkk og er ny, effektiv sparing = slokker. Vi det brune lokket ut og sett det over brenneren når du ønsker spareblus. Tips for å unngå sotdannelse: Spa rødspriten med maks. 15% vann.

SLOKKING: Sett på spareringen med stengt lokk. Forsik å tilpasse spritmengden etter behovet.

ADVARSEL: Hvis det er my sprit i brenneren før den er helt slukt og avkjent. Oppbevar brenneren i plast eller lignende for å unngå at messingen taper på aluminiumet i kokekarlene. Anvend bare alkoholbasert brensel (for eksempel Rødsprit). Anvend aldri benzIn eller andre oljebaserte brensel, det kan forårsake alvorlige skader. Kun for utendørs bruk.

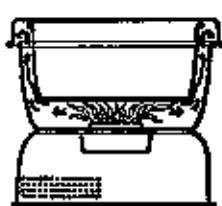
SPRIKKESTJERNEN

KÄYTÖÖHJE

Trangia-spirikitintä voidaan käyttää joka säästä, myös kovalla tuulella, ja kaikkina vuodenaiikoina. Parhaimmillaan tahoon ja pilennimpään polttoaineenkulutukseen päästään kuitenkin tuulella suojauttuaan paikassa. Tuulensuojan aleossa olevat ilmarijät on käännettävä vasten tuulta.

Tuulensuojan yläpäässä olevat hakaset leikataan alas keltostäcticöitä käytettäessä. Palstipannua käytettäessä hakaset nostetaan ylös. Palstipannua voidaan käyttää myös keltostäcticöiden kantena.

TRANGIA AB, S-830 47 TRÅNGSVIKEN, SWEDEN



ACHTUNG: Nachfüllen von Brennstoff in heißen Brenner ist lebensgefährlich! Mit der Hand kontrollieren, dass der Brenner erloschen und abgekühlt ist.

ADVARSEL: Det er ildfarlig å fylle rødsprit i varm brenner. Kjenn etter med hånden at den er slukket og avkjølt.

VAROITUS: Hengenvaallista kaalan polttoainetta kuumaan polttoiseen. Varmista käellä kokelle-malla, että poltin on sammunut ja kylmennyt.

ATTENZIONE: Pericolo esistente riempire un bruciatore ancora caldo. Controllare con la mano che la fiamma sia spenta e che il bruciatore si sia raffreddato.

ATTENTION: Il y a danger à remplir l'appareil lorsque le brûleur est chaud. Contrôler au toucher qu'il est bien éteint et refroidi.

Trangia®

Техническое описание

Плита Trangia может использоваться в любых погодных условиях, даже при сильном ветре, в течение всего года. Разверните створки в нижней ветрозащите по направлению к ветру. Опустите опоры на верхней ветрозащите, когда используете горелку для приготовления пищи в кастрюле. Поднимите опоры верхней ветрозащите, когда пользуетесь сковородой. Сковорода также может использоваться в качестве крышки для кастрюли.

МОЩНОСТЬ: При использовании 50 мл горючего вы вскипятите 1 литр воды за 10-15 минут. Однократного заполнения горелки (максимально 2/3 ее высоты) хватает примерно на 25 минут непрерывного горения. Горелка имеет зачиняющуюся колпачок и колено для регулирования пламени (т.е. гасить пламя). Поворачивайте коричневый гасительный колпачок для регулирования мощности пламени. Чтобы прекратить обрезание сажи и копоти, разбейте горючее (спирт) водой в соотношении 1:10 (1 часть воды на 10 частей спирта) или 1:15.

ГОРЮЧЕЕ: Метилованный спирт (или этиловый спирт) (НЕ ГЕНЗИЛ, НЕ ГАЗОЛИН, НЕ МОТОРНОЕ ТОПЛИВО).

ДЛЯ ГАШЕНИЯ ПЛАМЕНИ: Поместите колпачок с закрытым гасителем на горелку. Старейтесь наполнять горелку ровно столько горючего, сколько вам может потребоваться на одно приготовление пищи.

Горелка можно хранить внутри горелки в течение одного-двух дней, при условии, что крышка плотно закрыта и предохраняющее колпачко не покрашено.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не заполняйте повторно горелку до тех пор, пока пламя полностью не погаснет. Дайте ей остыть перед заполнением. Храните горелку в пластиковом или аналогичном пакете, чтобы избежать повреждений ржавчины при соприкосновении с кастрюлями.

QUEMADOR DE ALCOHOL

INSTRUCCIONES DE USO

El quemador TRANGIA puede usarse ante cualquier inclemencia, incluso con viento fuerte y en cualquier época del año. Sin embargo, las mejores resultados y menor consumo de combustible se obtendrán usando la cocina en un lugar cubierto. Los agujeros del paraviento inferior deben estar de cara al viento. Los ganchos de la parte superior del paraviento deben colocarse hacia abajo cuando se use la sartén. Deben levantarse cuando se use la sartén. La sartén también se puede usar boca abajo como tapa de una cazuela.

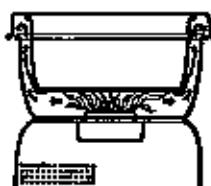
CAPACIDAD: 5 cl. de alcohol hervirán 1 litro de agua en 10 ó 15 minutos. Un llenado completo del quemador (máximo 2/3 partes de su altura) durará aproximadamente 25 minutos. El quemador está provisto de una tapa de rosca y otra nueva y efectiva tapa para regular y apagar la llama. Colocas estas sobre el quemador y gira la parte marrón para disminuir la llama.

COMBUSTIBLE: Alcohol metílico (NO GASOLINA).

PARA APAGAR: Colocar sobre el quemador la tapa marrón. Intentar no poner más alcohol del que se vaya a utilizar.

AVISO: No intentar nunca recargar el depósito de alcohol a menos que la llama esté totalmente apagada y dejar que el quemador se enfrie antes. El quemador se debe guardar en una bolsa de plástico o similar para evitar la corrosión de las cauzas. Utilice solamente un combustible a base de alcohol (etanol, metanol). Nunca use gasolina u otros combustibles derivados del petróleo; pueden causar daños graves. Sólo está destinado para uso al aire libre.

TRANGIA AB, S-830 47 TRÅNGSVIKEN, SWEDEN



SPIRIT BURNER

INSTRUCTIONS FOR USE

The Trangia stove can be used in all weather conditions, even in a high wind, and at all seasons. However, best results and minimum fuel consumption will be obtained in a sheltered position. Turn the air holes in the lower windshield towards the wind. Lower the hooks in the upper windshield when using cooking utensils. Raise the hooks when using the frying pan. The frying pan can be used as a cover for the cooking pans.

CAPACITY: 5 cl of fuel will boil 1 litre of water in 10-15 min. One filling of the burner (max. 2/3 of its height) will burn for about 25 min. The burner has a screw cap and an efficient heat shifter ring = extinguisher. Turn the brown cap over the burner to obtain slow burning. To avoid sooting, dilute the fuel with 10% max. 15% water.

FUEL: Methylated spirits (NO1. PI-THOI).

TO EXTINGUISH: Put the shifter ring on the burner with the cap closed. Try to take only as much fuel as you will need.

CAUTION: Never refill the burner until the flame is completely extinguished. Turn it cool before refilling. Store the burner in a plastic bag or similar to prevent corrosion of the cooking pans. Use alcohol based fuels only (such as methylated spirit). Never use gasoline or other petroleum based fuels as this may result in serious injury. Use outdoors only.

SPIRITBRÆNDER

BRUGSANVISNING

Trangiaekkeret kan anvendes under alle vejrforhold. I hård vind og på alle årstider. Bedste ydeelse og laveste brændstofforbrug opnås dog når kokeren anvendes i læ. Lufthulletne i nederste vindskærme vendes mod vinden, "Krogene". I øverste vindskærm vinDES ned når der anvendes gryder. Omvendt vægtes "krogene" op, når stegepanden anvendes. Stegepanden kan anvendes som låg til grydere.

EFFEKT: 5 cl Husholdningsspiritus (T-spirits, Norge - Rødsprit, Sverige) koker 1 liter vand på 10-15 min. En påfyldning af spiritbrænderen (max 2/3-del af højden) brenner ca. 25 min. Brænderen er forsedd med skruelåg og en effektiv spærrelåg/slukker. Når spærrelågen ønskes, vælges det brune låg ud på spærringen og sæt den over brænderen. Tips for et forniede ske brenning: tilslut spirten 10% - max. 15% vand.

SLUKNING: Sæt spærringen på med lukket låg. Føre sig at tillæsse spiritmængden efter behov.

ADVARSEL: Fyld aldrig spirit i brænderen før den er fuldstændig slukket og nedkjølet! Det må under ingen omstændigheder anvendes andet brændstof! Brænderen ender spirit (alkohol)! Opbevar brænderen i en plast- eller stofpose for at undgå korrosion skader på grydemø. Anvend kun alkoholbaserede brændstoffer (ex. husholdningsspiritus). Anvend aldri benzин eller andre oljebaserede brændstoffer, det kan orsætte alvorlige skader. Må kun anvendes udendørs.

SPIRITBRÄNNARE

BRUKSANVISNING

Trangiaköket kan användas under alla väderleksförhållanden, också i hård vind, och under alla årstider. Bästa effekten och minsta bränleförbrukningen erhålls dock i vindskyddet läge. Lufthålen i nedre vindskyddet vändes mot vinden. Hakan i övera vindskyddet sätts ner när kokkärlen används. När stelepannan används sätts hakan upp. Stelepannan kan användas som låg till gryderna. Tillsätt spirten 10% - max. 15% vatten.

EFFEKT: 5 cl T-rödkokar upp 1 liter vatten på 10-15 min. En fyllning av spiritbrännaren (max 2/3-dels av höjden) brenner ca. 25 min. Brännaren är försedd med skruvlock och en ny effektiv spärpling - släckare. Välj ut det bruna locket på spärplingen och sätt över brännaren när du önskar spärplinga. Tips för att undgå sotbildning. Späd T-röd med 10 max 15 % vatten.

SLÄCKNING: Sätt på spärplingen med slängtlock. Föredr åt att passa spirtmängden efter behov.

WARNING: Fyll aldrig spirit i bränaren förrän den är fullständigt slukkt. Låt den svälva innan du fyller mer spirit.

Förvara bränaren i plast eller dyf. för att undvika korrosionsskador på kokkärlen. Använd endast alkoholbaserat bränsle (tex T-röd el. Tenol). Använd aldri bensin eller andra oljebaserade bränder, det kan orsaka alvorliga skador. Endast för utomhus bruk.

ОПАСНО! Очень опасно заполнять повторно горелку до тех пор, пока пламя полностью не погаснет. Убедитесь, прикоснувшись к оставшейся горелке рукой, что пламя больше нет и что горелка действительно остывает.

ATENCION: Es muy peligroso recargar el depósito con el quemador caliente. Examinar con la mano comprobando que la llama esté apagada y el quemador ha enfriado.

DANGER: Il est very dangerous to refill a hot burner. Check with your hand that the flame is out and the burner has cooled.

ADVARSEL: Fyld aldrig spirit i brænderen før den er fuldstændig slukket og nedkjølet. Tilslut med lukket låg.

WARNING: Livsfarligt att fylla bränsle i het brännare. Kolla med handen att den blocknat och svälnat.